Féile na Carraige

7ú-13ú Deireadh Fómhair / October

glór na móna

Guth Gaelach an Uachtar Chluanaí

Feartlaoi do Sheiceamar
Le Tarlach Maclonnrachtaigh

Chonaic mé thú ag amharc anuas, go Ríoga
Do chuid craobh ollmhór spréite amach,
Mar bheadh féitheoga ar fhathach
500 duilleog agus tuilleadh
Litreacha greanta ar do choirt
Áilleacht an chnoic.

Ba tú m'fhoscadh ón ghréin
Mo dhídean ón tsíon
Shuigh me i gciúnas shneachta an gheimhridh
Dreoilín aonair ag stánadh orm, fá Iontas,
Glórthaí ag cogarnaigh sa ghaoith
Go hard os cionn an tsaoil mhóir.

Cogadh sna sráideanna thíos
Spiairí ina luí san fhéar, ag Coimheád
Paistí fá shonas ag luascadh ar an aon ródpa amháin
Ag eiteallaigh gan eiteoga os cionn Bhéal Feirste
Ar nós cuma liom.
Fán phian agus fán phléisiúr a chonaic tú féin.

Tá mé anois 'mo shuí ar do chorp sínte,
A leag stoirmeacha na Samhna,
Trua liom d'imeacht uainn,
Dálta na beatha, éilíonn an dúlra a cháin,
Caithfidh muid uilig an cháin a dhíol,
Go fóill féin, is mór liom an seal aoibhnis a bhí againn le chéile,
Thuas go hard sa Tuapháirc.

Requiem for a Sycamore
By Terry Enright

I saw you looking down,Majestic
Your mighty branches spread,
Like muscles on a giant,
500 thousand leaves, and more,
Love letters carved on your bark
The beauty of the hill

You were my shelter from the sun,
Cover from the rain
,I sat in the silence of winter snow,
A single Wren stared at me,Wondering
Voices whispering in the wind,
High above everything

War in the streets below,
Spies in the grass,Watching
Happy children swinging on a single rope,
Flying over Belfast without wings,
Oblivious
To the pain and joy you have seen

Now I sit on your prostrate corpse,
Felled by November storms,
I lament your passing,
Nature, like life itself,
Demands a price, we all must pay,
Still I cherish, the pleasure we have shared,
High up in the Hatchet Field

Féile na Carraige

7ú-13ú Deireadh Fómhair / October

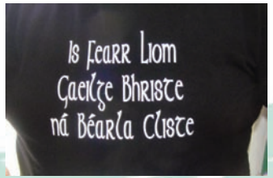
glór na móna
Guth Gaelach an Uachtar Chluanaí

Fáiltiú

Dia duit! is mise Brónagh Fusco, Oifigeach Forbartha Gaeilge agus tá lúcháir orainn anseo i nGlór na Móna clár na Féile 2013 a léiriú don phobal. In san Fhéile seo déanaimid ár ndíchill rudaí atá sibhse, Pobal an Uachtar Chluanaí ag iarraidh, a chur ar fáil agus spléachadh a thabhairt duit ar an chultúr gaelach. Mar is léir ón chlár, tá réimse leathan d'imeachtaí ar fáil agus go bhfuil rud éigin ann do gach duine. Níl le déanamh agaibh ach roghnú cé acu imeachtaí ar suim libh.
Is ceantar í an Uachtar Chluanaí ata bródúil as a hoidhreacht agus tá go leor againn le bheith bródúil as. Is deis í an fhéile, Féile na Carraige, chun raic a thógáil fán phobal glórmhar Gaelach atá againn sa cheantar seo. Táimid uilig páirteach inti. Bígí linn leis an Ghaeilge sa cheantar seo a cheiliúradh!
Má tá tuilleadh eolais uait ar aon rud atá ag titim amach san fhéile, is féidir cuairt a thabhairt ar ár suíomh idirlíona ag www.glornamona.com nó ná bíodh leisce ort teagmháil a dhéanamh liom san oifig ar
028 90 234442 nó oifig@glornamona.com.

Welcome

Hello there! I'm Brónagh Fusco, Glór na Móna's Development Officer and we at Glór na Móna are happy to present our 2013 programme to the community. Our aim in this festival is to provide you, the Upper Springfield community, with the type of events that you want to attend whilst giving you a taste of the Gaelic culture. As you can see in the programme, there is something for everyone, so all you need to do is choose the event that suits you.
The Upper Springfield community is proud of its heritage and we have plenty to be proud of. This festival is an opportunity to make a song and dance about the strong Gaelic community that we have here. We all play our part in promoting the Irish language. So come and join us in celebrating the Irish Language in our community!
If you want more information on the events taking place in this year's festival you can check out our website www.glornamona.com or alternatively you can give me a ring at the office on
028 90234442 or oifig@glornamona.com.



Dé Luain / Monday 7th October

Maidin Caife do Phinsinéirí
Pensioners' Coffee Morning

Coláiste Feirste: 10.00-11:30

Fáilteofar Grúpa Pinsinéirí de chuid Sheirbhísí Choirp Chríost chuig maidin caife i gColáiste Feirste in éineacht le ceol traidisiúnta.

Local Senior Citizens' Group from Corpus Christi Services will be treated to a coffee morning in Coláiste Feirste where they can enjoy a relaxing cup of tea and scones along with some traditional Irish music.

For more information contact Brónagh: 02890 234442 oifig@glornamona.com

Dé Máirt / Tuesday 8th October

Na Bopóga

Naíscoil an tSléibhe Dhuibh: 9:00 – 10:00
Naíscoil na Móna: 11:00 – 12:00

Beidh Plúra Lúra agus a cairde i mbun seó idirghníomhach do na babaithe Gaelacha ag freastal ar na naíscoileanna áitiúla.

Plúra Lúra and her friends put on a great interactive show for baby Gaeilgeoirs attending local Naíscoils

Dé Máirt / Tuesday 8th October

Language, Resistance and Revival

Feargal Mac Ionnrachtaigh

Teach na Móna / Trinity Lodge: 19:00

Labharfaidh agus léifidh Feargal Mac Ionnrachtaigh sliocht as a leabhar nuálach Langauge, Resistance and Revival i dTeach na Móna agus labharfaidh Matt Lundy ar a thaithí féin ag foghlaim a chuid Gaeilge agus é i bpríosún. Beidh sár an cheoil againn ó Réalta ina dhaidh.

Maidir le Feargal
Is iardhalta é Feargal ar Bhunscoil Phobal Feirste agus Meánscoil Feirste in Iarthar Bhéal Feirste. D'fhreastal sé ar Ollscoil na Banríona i mBéal Feirste, áit ar bhain sé céim na dochtúireachta amach in 2009 le tráchtas ar Phríosúnaigh Phoblachtánacha agus athbheochán na Gaeilge i dtuaisceart na hÉireann a tháinig amach mar leabhar i mbliana fán teideal 'Language, Resistance and Revival – Republican Prisoners and the Irish language in the North of Ireland (Pluto Press 2013)'. Oibríonn sé go lán-aimseartha i ngluaiseacht na Gaeilge i mBéal Feirste, áit atá sé fostaithe mar oifigeach tionscadail le haisínteacht forbartha Gaeilge na Ceathrún Gaeltachta, Forbairt Feirste. Is cathaoirleach fosta é ar eagraíocht Ghaeilge an Uachtar Chluanaigh, Glór na Móna.

Maidir le Maitiú
Rugadh agus tógadh Maitiú Mac Giolla Fhiondáin i Loiste na Móna, Iarthar Bhéal Feirste agus is gníomhaí poblachtanach é le blianta anuas. Daoradh priosúnacht saoil air sna Blocanna H sa Cheis Fhada idir 1977 – 1992, áit a d'fhoghlaim sé a chuid Gaeilge. Ó saoradh é, d'imir sé ról lárnach ó thaobh athbheochan teanga agus polaitíocht cheantair de san Uachtar Chluanaí. Is comhbhunaitheoir é de Naíscoil agus Gaelscoil na Móna i Lóiste na Móna. Bíonn sé ag teagasc Gaeilge ar bhonn lán-aimseartha le réimse ranganna trasna na cathrach.

Feargal Mac Ionnrachtaigh will speak and do a reading from his explosive new book "Language Resistance and Revival" in Trinity Lodge and our own Matt Lundy will draw on his own experiences of learning the Irish language while in jail. A great music session courtesy of Réalta will follow.

About Feargal
Feargal is former pupil of Bunscoil Phobal Feirste and Meánscoil Feirste in West Belfast. He attended Queen's University where he obtained his doctorate in 2009 with his thesis on Republican prisoners and the Revival of the Irish language in the North of Ireland which came to be the book entitled 'Language, Resistance and Revival- Republican Prisoners and the Irish language in the North of Ireland (Pluto Press 2013)." Feargal works full time in the Belfast Irish language movement where he is employed a Project Officer in the Gaeltacht Quarter's development agency, Forbairt Feirste. He is also the chairperson of the Upper Springfield's Irish language community organisation, Glór na Móna

About Matt
Matt was born and reared in the Turf Lodge area of West Belfast and is a republican activist of some 40 years standing. He was sentenced to life imprisonment in the H Blocks of Long Kesh between 1977-1992 where he learned and used the Irish language. Since his release, he has played a leading role in the language revival and community politics in the Upper Springfield area and was a co-founder of Naíscoil and Bunscoil na Móna in Turf Lodge. He currently teaches Irish to adults on a full-time basis across Belfast in numerous classes.

For more information contact Brónagh:
02890 234442 oifig@glornamona.com

Dé Céadaoin / Wednesday 9th October

Singing Workshops with Gráinne Holland

Gaelscoil na Móna: 09:30-11.00

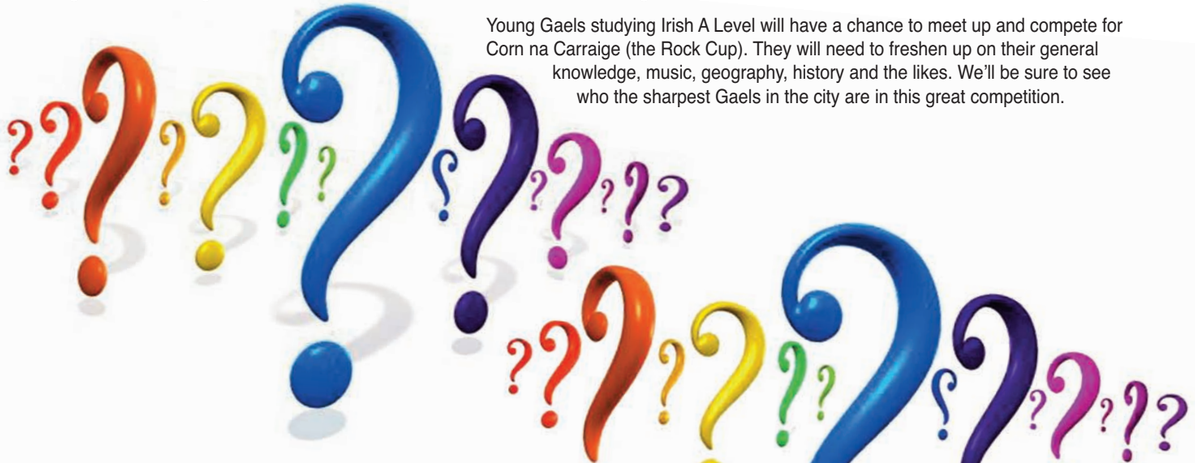
Beidh an ceoltóir aitheanta áitiúil, Gráinne Holland i mbun ceardlainn cheoil i nGaelscoil na Móna ag eascú ceardlainn amhránaíochata sultmhar don scoil phobail ina mbeidh deis ag réaltaí na scoile lonnrú.

Well known local Irish traditional singer Gráinne Holland will be providing a fun singing workshop in Gaelscoil na Móna giving schools stars a chance to shine.

Tráth na gCeist, eagraithe in éineacht le Cumann Gaelach na Ceathrún Gaeltachta

Coláiste Feirste: 13:00 – 15:00

Beidh seans ag Gaeil óga atá ag tabhairt faoin Ardleibhéal Gaeilge bualadh le chéile agus a bheith in iomaíocht le Corn na Carraige a bhaint. Beidh orthu dul siar a dhéanamh ar an Eolas Ginéaralta s'acu, chomh maith leis an Cheol, an Tíreolaíocht, Stair agus a leithéidí. Tchífímid carb as a dtagann na Gaeil is géire sa chathair i ndiaidh an chomórtais shultmhair seo go cinnte.



Young Gaels studying Irish A Level will have a chance to meet up and compete for Corn na Carraige (the Rock Cup). They will need to freshen up on their general knowledge, music, geography, history and the likes. We'll be sure to see who the sharpest Gaels in the city are in this great competition.

Déardaoin / Thursday 10th October

Singing Workshops with Gráinne Holland

Bunscoil an tSléibhe Dhuibh: 09.00-10:30

Beidh an sár-cheoltóir Gráinne Holland ar ais i mbunscoil eile ag tabhairt ceardlanna ceoil don páistí as Bunscoil an tSleibhe Dhuibh ag tabhairt deise dóibh aithne a chur ar amhráin aitheanta inár dteanga dúchais.

Talented Irish traditional singer Gráinne Holland will be back in another bunscoil providing singing workshops to chidren from Bunscoil an tSléibhe Dhuibh, providing an opportunity to learn and enjoy some airs of old in their native language.

Ceardlann Ghaeilge

Holy Trinity PS: 11.00-12:30

Beidh ceardlann Ghaeilge a sholáthar i sa Trionóid Naofa chun blaiseadh teanga, scéalaíocht agus ceoil Ghaelaigh a thabhairt do na páistí. Beidh na daoine óga ag foghlaim faoina sloinntí i nGaeilge, logainmneacha, ag foghlaim Gaeilge agus amhráin aitheanta a cheol i nGaeilge.

There will be an Irish language workshop for children in Holy Trinity that will include a taste of the Irish language, storytelling and music. The kids will learn their surnames in Irish, placenames and enjoy learning a cúpla focal i nGaeilge and singing popular songs in Irish.

Dé hAoine / Friday 11th October

Léacht Bhliantúil Harry Holland / Harry Holland Annual Lecture

Phil Scraton - Applying the Hillsborough Model to Ballymurphy

Gort na Móna CLG: 19:00

Beidh Phil Scraton ag taiscéal an mhúnla Hillsborough mar chreatlach d'imscrúdú ar na himeachtaí agus na 11 dúnmháraithe cimithe ag saighdiúirí na Breataine i mBaile Uí Mhurchú idir an 9ú agus 11ú de mí Lúnasa 1971.

Maidir le Phil

Is as an Learpholl é Phil Scraton ó dhúchas agus thosaigh sé a réim daichead bliain sa taighde ag obair go lán-aimseartha le Phobal Lucht Siúil na hÉireann. Is Ollamh Cóireolaíochta é san Institiúd Cóireolaíochta agus Dleathaíocht Coiriúil, Roinn an Dlí, Ollscoil na Banríona, Béal Feirste. Ba Ollamh agus stiúrthóir é ar Ionad Staidéir Cóiriúla agus Dleathaíocht Sóisiálta ag Ollscoil Edge Hill go 2004. Is gníomhaí acadúil mórchailiúil é fud fad an domhain agus tá sé shaothar foilsithe aige ar: Rialú agus Coirúlu Páistí agu Daoine Óga; Básanna Conspóideacha agus an Stát; Cearta na dTeaghlaigh agus Marthanóirí timpeall tubaistí; Foréigeán agus Carcrú; Polaitíocht an Fhírinne agus Fiosrú Oifigiúil; Anailís Criticiúil agus Feidhmiú. Is iad seo a leabhair is deánaí Power, Conflict and Criminalisation, Routledge (2007), The Violence of Incarceration, Routledge (2009, ed. with Jude McCulloch), Hillsborough: The Truth, Mainstream, (2009, 3rd Edn) and The Incarceration of Women, Palgrave Macmillan, (forthcoming with Linda Moore). I 2010, cheap an Runaí Baile é do Phainéal Neamspleach Hillsborough. Stiúir sé taighde an phainéil in Ollscoil na Banríona agus ba é an príomh-údár den Tuairisc foilsithe i Meán Fómhair 2012 a bhain sár ghairm amach. Bronnadh an duais ghairm leas-sainsáiléara air do thionchar taighde i Nollag 2012. Bhainn an taighde seo gearrliosta an duais mór le rá - the Times Higher Education Research Project of the Year.

Phil Scraton will explore the potential of the Hillsborough model as a framework the investigation into the events and 11 murders committed by British soldiers in Ballymurphy between the 9th and 11th of August 1971.

About Phil

Phil Scraton is originally from Liverpool and began his forty year career in research working with full-time with its Irish Traveller community. He is a Professor of Criminology in the Institute of Criminology and Criminal Justice, School of Law, Queen's University, Belfast. Until 2004 he was Professor and Director of the Centre for Studies in Crime and Social Justice at Edge Hill University College. He is world renowned academic activist and has published widely on: the regulation and criminalisation of children and young people; controversial deaths and the state; the rights of the bereaved and survivors in the aftermath of disasters; violence and incarceration; the politics of truth and official inquiry; critical analysis and its application. His latest books are Power, Conflict and Criminalisation, Routledge (2007), The Violence of Incarceration, Routledge (2009, ed. with Jude McCulloch), Hillsborough: The Truth, Mainstream, (2009, 3rd Edn) and The Incarceration of Women, Palgrave Macmillan, (forthcoming with Linda Moore). In 2010 he was appointed by the Home Secretary to the Hillsborough Independent Panel. He led the Panel's research, based at Queen's and was primary author of its Report published in September 2012 to universal acclaim. He was awarded the Vice-Chancellor's Inaugural Prize for research impact in December 2012. This research has recently been shortlisted for a prestigious award – the Times Higher Education Research Project of the Year.

Beidh scoth a cheoil ó Barry Kerr ina dhaidh
With the best of music from Barry Kerr afterwards

About Barry

Barry Kerr is one of Ireland's most accomplished traditional musicians. As a multi-instrumentalist, songwriter and Painter he is extremely prolific in his creative output. Having recorded his first solo album at age seventeen he has gone on to tour the world both as a solo performer and in the company of artists such as Cara Dillon, Phil Coulter and At First Light. His songs and compositions have been recorded by the likes of Karan Casey, Flook, Beoga, Brian Finnegan, Damian O'kane, Kate Rusby.

"Like Gaughan and Moore...but with his own thing going on. I love this guy!"

Mike Harding BBC Radio 2 Presenter

Dé Sathairn / Saturday 12th October

Lá Teaghlaigh / Family Funday

Bus leaving from the Base at 10:00

Beidh Lá Teaghlaigh a reáchtáil againn go Carn Feannóg do spraoi agus spóirt agus BBQ blasta. Lá den scoth do dhaoine óga agus teaghlaigh i gcoitinne.

There will be a Family funday to Carnfunnock for fun and games and a tasty BBQ. A great day out for both young people and families alike.

£2 an duine nó £5 an teaghlach /
£2 per person or £5 per family
For more information contact Brónagh:
02890 234442 oifig@glornamona.com

Corn Uí Cheallaigh

Lámh Dhearg: 13:00 – 18:00

Beidh Glór na Móna agus CLG Laochra Loch Lao ag eagrú an chomórtais pheile bliantúil Corn Uí Cheallaigh ag páirceanna CLG Lámh Dhearg. San iomaíocht don chorn beidh CLG Laochra Loch Lao, CLG Lámh Dhearg, CLG Gort na Móna agus CLG Naomh Úna. Beidh greim bia agus ceol le chlann Mhic Chorraidh ann ina dhiaidh.

Laochra Loch Lao's now annual senior football blitz in association with Glór na Móna will take place at Lámh Dhearg with Laochra Loch Lao, Lámh Dhearg, Gort na Móna and Naomh Úna all competing for the silverware. There will be a bite to eat and music courtesy of the Mac Corraidh clan to follow

Dé Sathairn / Saturday 12th October

At First Light • Gráinne Holland • Réalta

O'Donnell's CLG: 20:30 Costas: £8 táille (pay at door)

Tá oíche sárcheoil curtha le chéile daoibh. Beidh an banna cheoil nuálaíoch At First Light i mbun cheolchoirm i gclub an Chairdinéil Uí Dhónaill, d'oíche a bheas lán le craic, ceol agus spraoi! Lena chois sin, beidh tacaíocht ó réaltanna áitiúla Gráinne Holland agus Réalta. Na cailligí amach, bígí linn!

Maidir le At First Light
Cuimsíonn At First Light an Phíobaire Uilleannach mór lé rá John McSherry agus an sár-fhidléir Dónal O'Connor a chum Tripswitch a cuireadh síos air mar 'fhoirfeacht fuaime'. Chomh maith le tallann Francis McIlduff as clann McPeake agus aíonna ar nós Tony Byrne, Michael McCague agus Ciara McCrickard, tá sé soiléir le tuiscint léiriú an bhanna mar 'a dream team line up'.

"Irish trad gets a kick up the backside with this dream-team line-up of fiddles, Uilleann pipes and crystal clear vocals. The Pixies meets Planxty? Now there's a thought" - The Irish Times

Maidir le Ghráinne
Is as Iarthar Bhéal Feirste ó dhúchas do Ghráinne Holland agus tá sí ar dhuine de na hamhránaithe is úire atá i ndiaidh teacht chun cinn i saol an cheoil traidisiúnta Ghaelaí. Tá guth láidir álainn aici agus is ceannródaí í atá ag cur na amhránaíochta Gaeilge os comhair lucht éisteachta nua agus ag athneartú agus ag athnuachan sean amhrán na nGael.
Thit Gráinne i ngrá leis an cheol agus leis an amhránaíocht agus í ina girseach óg. Tógadh le Gaeilge agus le Béarla í agus d'fhreastail sí ar an chéad Ghaelscoil i mBéal Feirste, Bunscoil Phobail Feirste áit ar cothaíodh grá inti do na hamhráin traidisiúnta Ghaeilge.

Maidir le Réalta
Is iad Connor Lamb, Deirdre Galway, Aaron O'hagan agus Micky McCluskey Réalta. Tá cur chuige beomhar agus corraitheach ag an bhanna ceoil Feirsteach seo ó thaobh ceol traidisiúnta de. Spreagadh iad go mór ag na leithéidí The Bothy Band agus Planxty mheascann siad na gnéithe suthaine le seánraí ceoil eile d'fhuaim úr nua-laíoch.
Ag seinm ar na píopaí uilleannacha, féadóga, guitár, bouzouki agus bodhrán, léiríonn an banna il-ionstraimithe seo ceol lán brí nasctha le scéal, fonn agus amhrán. Sé coiriú ceolmhar óg in éineacht le mhionchruinneas Réalta a tháirgeann feidhmiú foirfe.
At First Light supported by Gráinne Holland and Réalta

We have put together a superb night of music for you. The modern and innovative band At First Light will take to the stage in O'Donnell's for a night that promises to be a cracker! At First Light will be supported by local stars Gráinne Holland and Réalta. Don't miss out, join us!

About At First Light
At First Light comprises the talents of world renowned Uilleann Piper John McSherry and outstanding fiddle player Dónal O'Connor, creators of Tripswitch, which has been described as 'Acoustic perfection'. Combined with the sublime talent of Francis McIlduff from the famous McPeake clann and guests such as Tony Byrne, Michael McCague and Ciara McCrickard you can see why the band is being portrayed as 'a dream team line up'.

"Irish trad gets a kick up the backside with this dream-team line-up of fiddles, Uilleann pipes and crystal clear vocals. The Pixies meets Planxty? Now there's a thought" - The Irish Times

About Gráinne
Gráinne Holland, from Belfast is a fresh talent in the Irish traditional music circuit with amazing vocal strength and beauty. A pioneer in forging new territory for Gaelic song, Gráinne's exquisite lyrical charms breathe new life into the Gaelic verses of old.
Gráinne's love of Irish music and song began at an early age. A product of the Irish language revival in the North of Ireland, she was raised in both Gaelic and English and she attended the first Irish-medium school in Belfast. It was here that her love of traditional song was fostered.

About Réalta
Réalta are made up of Connor Lamb, Deirdre Galway, Aaron O'Hagan and Micky McCluskey. They take a lively, exciting and respectful approach to Irish traditional music. Reared on a staple diet of The Bothy Band, Planxty and other such classics, this Belfast based band captures the timeless aspects of the tradition and gently infuses them with elements from other musical genre.
Performing on dual uilleann pipes, whistles, guitar, bouzouki and bodhrán this multi-instrumentalist group present an enchanting programme of dance music interspersed with the occasional story, air and song. A youthful curiosity is evident in the musical arrangement and is paired with a strict attention to detail in its execution.

Dé Domhnaigh / Sunday 13th October

Blitzchomórtas Peile faoi 10 / U10 Football Blitz

Páirc Mhic Ionnrachtaigh, Gort na Móna CLG: 11:00

Imreoidh clubanna áitiúla sa bhlitzchomórtas bhliantúil do dhaoine faoi 10. In iomaíocht do chorn, sciath agus pláta beidh CLG Naomh Pól, CLG Gort na Móna, Cumann Mhic Daibhéid, CLG Naomh Eoin, CLG Lámh Dhearg agus Cumann Uí Dhomhnaill.

Local CLG clubs will compete once again in the annual U10 Football Blitz. Competing for Cup, Shield and Plate will be Naomh Pól, Gort na Móna, Cumann Mhic Daibhéid, Naomh Eoin, Lámh Dhearg and Cumann Uí Dhomhnaill.